

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Турецкой Республики о взаимном предоставлении земельных участков для строительства зданий дипломатических представительств

Закон Республики Казахстан от 4 июля 2002 года № 337

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Турецкой Республики о взаимном предоставлении земельных участков для строительства зданий дипломатических представительств, совершенное в Анкаре 5 декабря 2001 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

**С о г л а ш е н и е
между Правительством Республики Казахстан
и Правительством Турецкой Республики о взаимном
предоставлении земельных участков для строительства
зданий дипломатических представительств**

(Вступило в силу 4 июля 2002 года - Бюллетень международных договоров Республики Казахстан, 2002 г., № 9, ст. 61)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Турецкой Республики (далее
- *именуемые Сторонами*)

в целях укрепления традиционных дружественных отношений между двумя
с т р а н а м и ,

обеспечения надлежащих условий пребывания и работы дипломатических
представительств и консульских учреждений Республики Казахстан в Турецкой
Республике и Турецкой Республики в Республике Казахстан,

принимая во внимание В935300_ Венскую Конвенцию о дипломатических
сношениях от 18 апреля 1961 года,
согласились о нижеследующем:

С т а т ь я 1

Турецкая Сторона предоставляет Казахстанской Стороне сроком на 49 лет в безвозмездное пользование с последующей пролонгацией на аналогичный срок участок под номером 25016/3, площадью 4294 квадратных метров, участок под номером 25016/4, площадью 4066 квадратных метров и участок под номером 25012/6, площадью 2810 квадратных метров, расположенные в дипломатическом городке Оран города Анкары

Т у р е ц к о й

Р е с п у б л и к и .

Вышеуказанные земельные участки в городе Анкаре будут предоставлены Казахстанской Стороне не обремененные неотделимым недвижимым имуществом.

Казахстанская Сторона на указанных участках может построить сооружения, необходимые для функционирования Посольства Республики Казахстан.

Турецкая Сторона предоставляет Казахстанской Стороне в безвозмездное пользование здание, расположенное по адресу: Турецкая Республика, город Анкара, Марты Чыкмазы, 14, Билькент 1, Билькент-Анкара, общей площадью 260 квадратных метров, до окончания строительства здания Посольства Республики Казахстан в городе А н к а р е .

Турецкая Сторона оплачивает арендную плату здания Посольства Республики Казахстан в Турецкой Республике, расположенного по адресу: Турецкая Республика, город Анкара, Ебуззия Тевфик Сокак 6, Чанкая-Анкара, общей площадью 652 квадратных метров, до окончания строительства здания Посольства Республики К а з а х с т а н в г о р о д е А н к а р е .

В случае если Посольство Республики Казахстан в Турецкой Республике пожелает поменять здание, в котором располагается в настоящее время, то сумма арендной платы, которую Турецкая Сторона будет оплачивать, не должна превышать 60000 долларов США в год. При этом выбор нового здания будет осуществлен Казахстанской Стороной при сотрудничестве с Турецкой Стороной.

Турецкая Сторона окажет содействие в предоставлении здания для консульского представительства Республики Казахстан в городе Стамбуле.

С т а т ь я 2

Казахстанская Сторона предоставляет Турецкой Стороне сроком на 49 лет в безвозмездное пользование с последующей пролонгацией на аналогичный срок земельные участки, расположенные в городе Астане, в Караоткель, общей площадью 13600 квадратных метров, и микрорайоне Молодежный, общей площадью 17600 к в а д р а т н ы х м е т р о в .

Вышеуказанные земельные участки в городе Астане будут предоставлены Турецкой Стороне не обремененные неотделимым недвижимым имуществом.

Турецкая Сторона на вышеуказанных участках может построить сооружения, необходимые для функционирования Посольства Турецкой Республики.

Казахстанская Сторона предоставляет Турецкой Стороне сроком на 49 лет в безвозмездное пользование с последующей пролонгацией на аналогичный срок участок и здание для нужд дипломатического представительства и/или консульского учреждения Турецкой Республики, расположенное по адресу: Республика Казахстан, город Алматы, ул. Толе би, 29, общей площадью 465 квадратных метров, и

прилегающие к нему земельные участки площадью 1700 и 2200 квадратных метров.

С т а т ь я 3

Здания, сооружения и земельные участки, указанные в статьях 1 и 2 настоящего Соглашения, передаются свободными от долгов, обременении и прав третьих лиц.

С т а т ь я 4

Стороны не могут передавать участки, указанные в настоящем Соглашении, другим физическим или юридическим лицам без письменного разрешения министерства иностранных дел страны пребывания.

С т а т ь я 5

Стороны обязуются соблюдать действующее в странах пребывания законодательство в области градостроительства и архитектуры.

С т а т ь я 6

Земельные участки и здания, указанные в статьях 1 и 2 настоящего Соглашения, освобождаются от всех налогов, сборов и пошлин, взимаемых в стране пребывания.

С т а т ь я 7

Все расходы на ремонт, электро-, газо-, водо- и теплоснабжение, услуги связи будут оплачиваться дипломатическими представительствами государств Сторон.

С т а т ь я 8

Все споры, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, Стороны будут решать путем взаимных консультаций и переговоров.

С т а т ь я 9

По взаимному согласию Сторон, в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

Совершено в городе Анкаре 5 декабря 2001 года в двух экземплярах каждый на казахском, турецком, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан
Посол
Республики Казахстан
в Турецкой Республике*

*За Правительство
Турецкой Республики
Генеральный директор
по консульским вопросам
Министерства иностранных
д е л*

Турецкой Республики

(Примечание РЦПИ. Прилагается текст Соглашения на английском и турецком языках).

(Специалисты:
Мартина Н.А.)

Умбетова

А.М.,